

INSTRUCTIONS

MANERO *CHRONOPERPETUAL*



CARL F. BUCHERER

LUCERNE 1888

TABLE OF CONTENTS

ENGLISH	6 - 13
DEUTSCH	14 - 21
FRANÇAIS	22 - 29
ITALIANO	30 - 37
ESPAÑOL	38 - 45
繁體中文	46 - 53
简体中文	54 - 61
日本語	62 - 69
عربي	70 - 77
РУССКИЙ	78 - 85



MADE OF LUCERNE

WELCOME TO OUR BRAND

The story of Carl F. Bucherer began in 1888 in its exuberant, exquisite hometown of Lucerne. The unique talent of its founder combined pioneering spirit, ultimate creativity and bold entrepreneurship, inspiring the ethos of the company for more than 130 years. Be at the forefront of authentic Swiss watchmaking and discover the unique and innovative movements developed and produced in Carl F. Bucherer's own workshops. A visionary energy and creative expressionism still characterize the brand's essence, and the baroque character and imagery of Lucerne remain a constant inspiration. Rooted in its past, Carl F. Bucherer looks boldly into the future.



LEGEND

Tachymeter

Month

Minutes counter

Year

Date

Small seconds

Moon phase

Crown

Position 1: Set time

Day of the week

Hours counter

Seconds counter

A: Moon phase corrector

B: Day of the week corrector

C: Date corrector

D: Year/month corrector

P1: Start/stop chronograph

P2: Chronograph reset/flyback

YOUR WATCH

The Manero ChronoPerpetual offers a perpetual calendar with an integrated indication of the date, day of the week, month and moon phase that need not be corrected. The mechanism is aware of the varying lengths of the months and knows when the next leap year will be. A manual correction will not be required until 2100. The high exclusivity of the timepiece continues in the outside appearance: The case and the dial are made of the finest materials.

TECHNICAL DATA

Automatic movement CFB 1904

Depth of the movement 7.6 mm

Diameter of the movement 30 mm

Number of jewel bearings 49

Water resistance* 30 m | 3 atm

*see the chapter on “Water resistance”

START THE WATCH

The movement is wound by the motion of the wrist when worn. When not worn, the watch stops after approximately 50 hours and has to be wound manually.

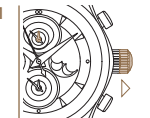


Manually wind the movement by rotating the crown at least 30 times in the clockwise direction.

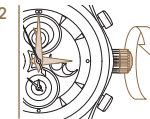
SET CALENDAR DISPLAY

WARNING

The correctors must not be used between 8:00 p.m. and 2:00 a.m. because doing so can damage the movement.



Pull the crown until it is in position 1. The small seconds hand does not move.



Move the crown counter-clockwise until the date changes. Then set the display to read 3:00 a.m.



Push the crown back to the initial position. The small seconds hand is back in motion.

SET THE MOON PHASE/LEAP YEAR AND MONTH

NOTE FOR 2100

Because of this very complicated mechanism, the watch will handle all of the date switches without a problem until the year 2100. This is because February 2100 has only 28 days, rather than the 29 that would be usual in a

leap year. On 1 March 2100, a simple manual date correction has to be done as a result.



Press corrector A repeatedly until the “full moon” position is shown in the moon phase.



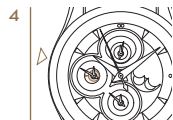
The full moon is completely visible. Use a calendar to determine the date of the last full moon.



Press corrector A for the number of days since the last full moon.



Set the date: Press corrector C repeatedly until the date indicator shows 1.



Press corrector D repeatedly until the current year is shown (IIII=leap year, I=1 year after leap year, etc.).

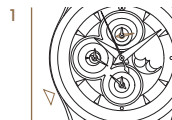


Continue to press corrector D repeatedly until the current month is shown.

SET DATE/DAY OF THE WEEK

WARNING

The correctors must not be used between 8:00 p.m. and 2:00 a.m. because doing so can damage the movement.



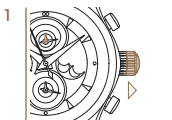
Set the current date by pushing corrector C.



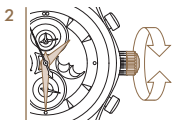
Set the current day of the week by pushing corrector B.

SET TIME

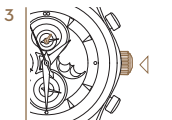
In order for the date to properly move at midnight, the hour hand must intentionally be set to a.m. or p.m. based on the current time.



Pull the crown until it is in position 1. The small seconds hand does not move.



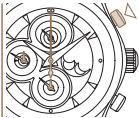
Intentionally set the current time at a.m. or p.m. by rotating the crown.



Push the crown back to the initial position. The small seconds hand is back in motion.

MEASURE TIME (CHRONOGRAPH)

The chronograph can be used to measure time intervals for up to 12 hours exactly to 1/8 second. The time measured can be read using the seconds, minutes and hours counters.

- 

1 *Start measuring time using the P1 pusher. The seconds counter is in motion.*
- 

2 *To stop measuring time, press the P1 pusher again and read where it stopped.*

FLYBACK FUNCTION

The timepiece also has a precise chronograph with a flyback switch. This flyback mechanism allows one to quickly start a second time measurement while one is in progress. That makes it unnecessary to push the stop, reset and start buttons.

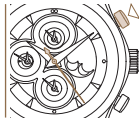
- 

1 *While time measurement is in progress, push the P2 pusher to reset all the counters to zero. The next time measurement starts automatically. In order to put all the counters back to zero after that, press the P2 pusher with the chronograph function stopped.*

TACHYMETER FUNCTION

The tachymeter is used to determine speed. It measures the elapsed time needed to cover a specific distance. The distance covered must be known so that the time can be stopped at an exact time to determine the exact speed.

- 

1 *Start the tachymeter function by using the P1 pusher. The seconds counter is in motion.*
- 

2 *To stop measuring time, press the P1 pusher again. The seconds counter stops immediately.*
- 

3 *Read the average speed by optical extension of the seconds counter.*



CLEANING AND MAINTENANCE

CLEANING

To clean the outer surface of the watch, wipe it gently with a microfiber cloth. Use a fine toothbrush and a bit of soapy solution to clean the back of the watch and the metal band. Dry using a lint-free towel. Minimize contact between the leather straps and the water.

MAINTENANCE

As a mechanical instrument, a watch requires maintenance by an authorized service center about once every four years.

WATER RESISTANCE

A watch tested to 3 atm (30 m) is resistant to sweat, drops of water and rain. Water resistance is guaranteed only if the crown is in the initial position and should be checked once per year.

THE BINDING NATURE OF METER DATA

<i>Do not swim/dive</i>	30m 3 atm
<i>Bath, shower, swim</i>	50m 5 atm
<i>Swim, snorkel</i>	100m 10 atm
<i>Swim, snorkel, dive</i>	200m 20 atm
<i>Deep-sea diving</i>	300m 30 atm

GUARANTEE

Your Carl F. Bucherer watch was made with great care by the most competent watchmakers using the strictest quality guidelines. However, if there is a defect in materials or manufacture, Carl F. Bucherer provides a two-year guarantee from the date of purchase. The guarantee does not cover normal wear and tear or damage caused by improper use of the watch. The guarantee is valid if the guarantee certificate was filled out completely by an official Carl F. Bucherer dealer when the watch was purchased. If there is damage, please contact your official Carl F. Bucherer dealer or an official Carl F. Bucherer service center. Please provide the watch with the fully-filled-out guarantee certificate.

ADDITIONAL WATCH MODELS

You can find the Carl F. Bucherer collection and information about all the watch lines at www.carl-f-bucherer.com. Here you can also order the company magazine "1888 by Carl F. Bucherer", which informs you about new products, technical developments and events. You can also order the company catalog with a selection of the watch collections of Carl F. Bucherer timepieces and have it delivered to.

LEGENDE

- Tachymeter
- Monat
- Minutenzähler
- Jahr
- Datum
- Kleine Sekunde
- Mondphase
- Krone
- Position 1: Zeiteinstellung*
- Wochentag
- Stundenzähler
- Sekundenzähler
- A: Korrektor Mondphase
- B: Korrektor Wochentag
- C: Korrektor Datum
- D: Korrektor Jahr/Monat
- P1: Chronograph Start/Stop
- P2: Chronograph Rückstellung/
Flyback

IHRE UHR

In die Manero ChronoPerpetual ist ein ewiger Kalender mit korrekturfreier Anzeige von Datum, Wochentag, Monat sowie Mondphase integriert. Der Mechanismus kennt die unterschiedlichen Monatslängen und weiss, wann das nächste Schaltjahr ansteht. Erst 2100 wird eine manuelle Korrektur notwendig. Die hohe Exklusivität des Zeitmessers setzt sich in der äusseren Gestaltung fort: Gehäuse und Zifferblatt sind aus edlen Materialien gefertigt.

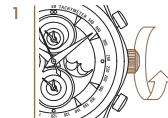
TECHNISCHE DATEN

Automatikwerk	CFB 1904
Werkshöhe	7,6 mm
Werksdurchmesser	30 mm
Anzahl Lagersteine	49
Wasserdichtheit*	30 m 3 atm

* siehe Kapitel «Wasserdichtheit»

UHR IN GANG SETZEN

Das Werk zieht sich beim Tragen durch die Bewegungen des Handgelenks permanent auf. Ungetragen bleibt die Uhr nach rund 50 Stunden stehen und muss manuell in Gang gesetzt werden.



Um dem Werk genügend Energie zuzufügen, die Krone mindestens dreissig Mal im Uhrzeigersinn drehen.

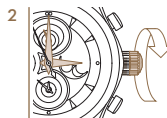
KALENDERANZEIGEN EINSTELLEN

ACHTUNG

Die Korrektoren dürfen zwischen 20.00 Uhr und 2.00 Uhr nicht betätigt werden, da sonst das Werk Schaden nehmen könnte.



Krone bis zum Anschlag in Position 1 ziehen. Der kleine Sekundenzeiger bleibt stehen.



Krone gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis das Datum ändert. Danach die Zeiger weiter auf etwa 3.00 Uhr morgens stellen.



Krone in die Ausgangsposition zurückdrücken. Der kleine Sekundenzeiger setzt sich wieder in Bewegung.

MONDPHASE/SCHALTJAHR UND MONAT EINSTELLEN

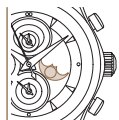
HINWEIS FÜR DAS JAHR 2100

Dank dem hochkomplexen Mechanismus wird die Uhr nun alle Datumsschaltungen bis ins Jahr 2100 fehlerfrei vornehmen. Der Monat Februar 2100 hat allerdings nur 28 statt 29 Tage, wie es in einem Schaltjahr

üblich wäre. Am 1. März 2100 muss an der Uhr folglich eine einfache manuelle Datumskorrektur vorgenommen werden.



Korrektor A so oft betätigen, bis in der Mondphase die Position «Vollmond» erscheint.



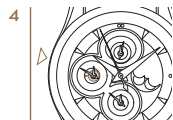
Der Vollmond ist ganz sichtbar. In einem Kalender das Datum des letzten Vollmondes feststellen.



Korrektor A um die Anzahl Tage betätigen, die seit dem letzten Vollmond vergangen sind.



Datum voreinstellen: Korrektor C so oft betätigen, bis der Datumszeiger auf die Zahl 1 zeigt.



Korrektor D so oft betätigen, bis aktuelles Jahr angezeigt wird (IIII=Schaltjahr, I=1. Jahr nach dem Schaltjahr usw.).



Korrektor D weiter betätigen, bis der aktuelle Monat angezeigt wird.

DATUM/WOCHENTAG EINSTELLEN

ACHTUNG

Die Korrektoren dürfen zwischen 20.00 Uhr und 2.00 Uhr nicht betätigt werden, da sonst das Werk Schaden nehmen könnte.



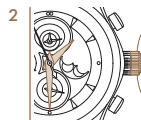
Aktuelles Datum durch Betätigen des Korrektors C einstellen.



Aktuellen Wochentag durch Betätigen des Korrektors B einstellen.



Krone bis zum Anschlag in Position 1 ziehen. Der kleine Sekundenzeiger bleibt stehen.



Die aktuelle Zeit durch Drehen der Krone bewusst vor- oder nachmittags einstellen.



Krone in die Ausgangsposition zurückdrücken. Der kleine Sekundenzeiger setzt sich wieder in Bewegung.

UHRZEIT EINSTELLEN

Der Stundenzeiger muss bewusst gemäss der aktuellen Tageszeit vor- oder nachmittags positioniert werden, damit die Datumschaltung korrekt um Mitternacht erfolgt.

ZEIT MESSEN (CHRONOGRAPH)

Mit dem Chronographen können Zeitintervalle von maximal 12 Stunden auf die Achtelsekunde genau gestoppt werden. Die gestoppte Zeit über Sekunden-, Minuten- und Stundenzähler ablesen.



1 Die Zeitmessung mit dem Drücker P1 starten. Der Sekundenzähler setzt sich in Bewegung.



2 Um die Zeitmessung zu stoppen, den Drücker P1 nochmals betätigen und die gestoppte Zeit ablesen.

FLYBACKFUNKTION

Das Funktionsmodul weist zudem einen präzisen Chronographen mit Flyback-Schaltung auf. Dieser Flyback-Mechanismus ermöglicht es, eine schnelle 2. Zeitmessung aus einer laufenden Zeitmessung zu starten. Die Betätigung des Stopp-, Rückstell- und Startdrückers entfällt damit.



1 Bei laufender Zeitmessung den Drücker P2 drücken, um alle Zähler in die Nullstellung zu bringen. Beim Loslassen startet die nächste Zeitmessung. Um danach alle Zähler wieder in die Nullstellung zu bringen, den Drücker P2 bei gestopp-ter Chronographenfunktion betätigen.

TACHYMETERFUNKTION

Das Tachymeter dient zur Bestimmung von Geschwindigkeiten. Es wird die Zeit gemessen, die für das Zurücklegen einer bestimmten Strecke benötigt wird. Die zurückgelegte Strecke muss bekannt sein, damit die Zeit exakt gestoppt und die Geschwindigkeit abgelesen werden kann.



1 Die Tachymeterfunktion mit dem Drücker P1 starten. Der Sekundenzähler setzt sich in Bewegung.



2 Um die Zeitmessung zu stoppen, den Drücker P1 nochmals betätigen. Der Sekundenzähler stoppt augenblicklich.



3 Durch optische Verlängerung des Sekundenzählers die Durchschnittsgeschwindigkeit ablesen.

PFLEGE UND WARTUNG

PFLEGE

Die Uhr zur Oberflächenreinigung sanft mit einem Mikrofasertuch abreiben. Der Uhrenboden und das Metallband mit einer feinen Zahnbürste und etwas Seifenwasser reinigen und mit einem fusselfreien Handtuch trocknen. Lederbänder so wenig wie möglich mit Wasser in Kontakt bringen.

WARTUNG

Eine Uhr als mechanisches Instrument benötigt circa alle 4 Jahre eine Wartung durch eine autorisierte Servicestelle.

WASSERDICHTHEIT

Eine mit 3 atm (30 m) geprüfte Uhr ist widerstandsfähig gegen Schweiss, Wassertropfen und Regen. Die Wasserdichtheit ist nur bei Kronen in der Ausgangsposition gewährleistet und sollte einmal jährlich geprüft werden.

DIE VERBINDLICHKEIT VON METERANGABEN

<i>Nicht zum Schwimmen/ Tauchen</i>	30 m 3 atm
<i>Baden, Duschen, Schwimmen</i>	50 m 5 atm
<i>Schwimmen, Schnorcheln</i>	100 m 10 atm
<i>Schwimmen, Schnorcheln, Tauchen</i>	200 m 20 atm
<i>Tiefseetauchen</i>	300 m 30 atm

GARANTIE

Ihre Carl F. Bucherer wurde mit grösster Sorgfalt und gemäss strengsten Qualitätsrichtlinien durch unsere Uhrmacher hergestellt. Sollte dennoch ein Material- oder Fabrikationsfehler auftreten, gewährt Carl F. Bucherer eine zweijährige Garantie ab Kaufdatum. Ausgenommen sind normale Abnutzungserscheinungen sowie Schäden, die durch unsachgemässe Behandlung der Uhr entstanden sind. Die Garantie ist gültig, wenn das Garantiezertifikat beim Kauf der Uhr durch einen offiziellen Carl F. Bucherer Fachhändler vollständig ausgefüllt wurde. Wenden Sie sich im Schadenfall bitte an Ihren offiziellen Carl F. Bucherer Fachhändler oder an eines der offiziellen Carl F. Bucherer Servicecenter. Legen Sie bitte die Uhr mit dem vollständig ausgefüllten Garantieschein vor.

WEITERE UHRENMODELLE

Die Kollektion von Carl F. Bucherer sowie Informationen zu allen Uhrenlinien finden Sie auf der Website www.carl-f-bucherer.com. Das Magazin «1888 by Carl F. Bucherer», welches Sie über Produktneuheiten, technische Entwicklungen und Events informiert, wie auch das Kollektionsbuch mit einer Auswahl der Uhrenkollektion von Carl F. Bucherer können Sie sich dort einfach nach Hause bestellen.

LÉGENDE

Tachymètre
Mois
Compteur des minutes
Année
Date
Petite seconde
Phase de lune
Couronne

Position 1: Réglage de l'heure

Jour de la semaine
Compteur des heures
Compteur des secondes

A: Correcteur de la phrase de lune
B: Correcteur du jour de la semaine
C: Correcteur de date
D: Correcteur d'année/de mois
P1: Démarrage/Arrêt du chronographe
P2: Réinitialisation/flyback du chronographe

VOTRE MONTRE

La Manero ChronoPerpetual dispose d'un calendrier perpétuel auquel est intégré un affichage de la date, du jour de la semaine, du mois et de la phase de lune qui ne requiert aucune correction. Le mécanisme prend en compte les variations de longueur des mois. Il sait en outre quand aura lieu l'année bissextile suivante. Aucune correction manuelle n'est requise d'ici à 2100. Le caractère exclusif de ce garde-temps trouve un prolongement dans son aspect extérieur: son boîtier et son cadran sont faits de matériaux élégants.

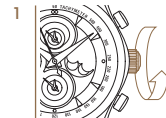
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Mouvement automatique CFB 1904
Hauteur du mouvement 7,6 mm
Diamètre du mouvement 30 mm
Nombre de rubis 49
*Étanchéité** 30 m | 3 atm

*cf. chapitre consacré à «l'étanchéité»

DÉMARRER LA MONTRE

Les montres à remontage automatique se remontent automatiquement lorsqu'on les porte au poignet. Si la montre n'est pas portée, elle s'arrête après environ 50 heures. Il convient donc de remonter le mouvement à la main.



Pour donner suffisamment de puissance au mouvement, tournez la couronne au moins 30 fois dans le sens des aiguilles d'une montre.

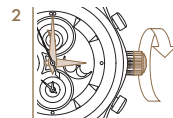
RÉGLER L'AFFICHAGE DU CALENDRIER

AVERTISSEMENT

Il convient de ne pas toucher les correcteurs entre 20h00 et 2h00 sinon le mouvement pourrait subir des dommages.



Tirez la couronne jusqu'à ce qu'elle atteigne la position 1. La petite aiguille des secondes ne bouge pas.



Tournez la couronne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la date change. Puis, réglez les aiguilles sur 3h00.



Poussez la couronne pour la replacer en position initiale. La petite aiguille des secondes se remet en marche.

REMARQUE POUR 2100

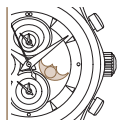
Grâce à son mécanisme très sophistiqué, la montre peut gérer sans problème l'ensemble des changements de date jusqu'à 2100.

Cependant, le mois de février ne comptant que 28 jours au lieu de 29, comme il se

doit lors d'une année bissextile, une correction manuelle de la date doit être effectuée le 1^{er} février 2100.



1 Appuyez sur le correcteur A de manière répétée jusqu'à ce que la position «pleine lune» s'affiche dans la phase de lune.



La pleine lune est complètement visible. Utilisez un calendrier pour déterminer la date de la dernière pleine lune.



2 Appuyez sur le correcteur A pour obtenir le nombre de jours depuis la dernière pleine lune.



3 Régler la date: appuyez sur le correcteur C de manière répétée jusqu'à ce que l'affichage de la date affiche 1.



4 Poussez le correcteur D de façon répétée jusqu'à ce que l'année en cours s'affiche (III = année bissextile, I = 1 an après l'année bissextile, etc.).



5 Continuez d'appuyer sur le correcteur D jusqu'à ce que le mois courant s'affiche.

AVERTISSEMENT

Il convient de ne pas toucher les correcteurs entre 20h00 et 2h00 sinon le mouvement pourrait subir des dommages.



1 Réglez la date en appuyant sur le correcteur C.

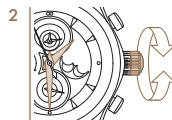


2 Réglez le jour de la semaine en appuyant sur le correcteur B.

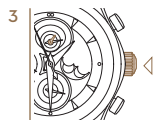
Afin que la date change véritablement à minuit, l'heure doit être réglée sur a.m. ou p.m. en fonction de l'heure actuelle.



1 Tirez la couronne jusqu'à ce qu'elle atteigne la position 1. La petite aiguille des secondes ne bouge pas.



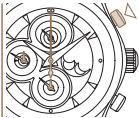
2 Réglez l'heure sur a.m. ou p.m. en tournant la couronne.



3 Poussez la couronne pour la replacer en position initiale. La petite aiguille des secondes se remet en marche.

MESURE DU TEMPS (CHRONOGRAPHE)

Le chronographe peut être utilisé pour arrêter des intervalles de temps allant jusqu'à 12 heures à 1/8 de seconde exactement. Le temps arrêté peut être lu en utilisant le compteur de secondes, de minutes et d'heures.

-  *Appuyez sur le poussoir P1 pour démarrer le chronographe. Le compteur des secondes est en mouvement.*
-  *Appuyez une nouvelle fois sur le poussoir P1 pour arrêter le chronographe et lisez l'heure arrêtée.*

FONCTION FLYBACK – RETOUR EN VOL

Le module fonctionnel dispose également d'un chronographe précis muni de la fonction flyback. Le mécanisme flyback permet de démarrer rapidement un second chronométrage lorsqu'il y en a déjà un en cours. Il n'est donc pas nécessaire d'appuyer sur les boutons stop, reset et start.

-  *Pendant que le comptage du temps est en cours, appuyez sur le poussoir P2 pour remettre l'ensemble des compteurs à zéro. Le comptage du temps suivant commence automatiquement. Afin de remettre l'ensemble des compteurs à zéro, appuyez sur le poussoir P2 avec la fonction chronographe arrêtée.*

FONCTION TACHYMÈTRE

Le tachymètre est utilisé pour déterminer la vitesse. Il mesure le temps nécessaire pour parcourir une distance définie. La distance parcourue doit être connue de manière à pouvoir arrêter le temps à un moment précis et être en mesure de lire la vitesse.

-  *Démarrez la fonction tachymètre en utilisant le poussoir P1. Le compteur de secondes est en marche.*
-  *Pour interrompre le comptage du temps, appuyez une nouvelle fois sur le poussoir P1. Le second compteur s'interrompt momentanément.*
-  *Lisez la vitesse moyenne grâce à l'extension optique du compteur de secondes.*

ENTRETIEN ET MAINTENANCE

ENTRETIEN
Pour nettoyer la surface externe de la montre, frottez-la doucement avec un chiffon microfibre. Nettoyez le fond de la montre et le bracelet métallique à l'aide d'une brosse à dent souple et d'un peu d'eau savonneuse. Séchez en utilisant un chiffon non pelucheux. Évitez de mettre les bracelets en cuir au contact de l'eau.

MAINTENANCE
Une montre est un instrument mécanique. À ce titre, elle nécessite tous les 4 ans environ un entretien effectué par un centre de services agréé.

ÉTANCHÉITÉ

Une montre testée à 3 atm (30m) résiste à la transpiration, aux gouttes d'eau et à la pluie. L'étanchéité est garantie uniquement lorsque la couronne est placée en position initiale. Elle doit faire l'objet d'un contrôle annuel.

SPÉCIFICITÉS DES DONNÉES MÉTRIQUES	
<i>Ne pas nager/plonger</i>	30m 3atm
<i>Bain, douche, baignade</i>	50m 5atm
<i>Baignade, plongée avec tuba</i>	100m 10atm
<i>Baignade, plongée avec tuba, plongée</i>	200m 20atm
<i>Plongée en eaux profondes</i>	300m 30atm

GARANTIE

Votre montre Carl F. Bucherer a été fabriquée avec le plus grand soin par nos horlogers qui ont suivi les recommandations les plus strictes en termes de qualité. Cependant, en cas de défauts de matériaux ou de fabrication, Carl F. Bucherer fournit une garantie de deux ans à compter de la date d'achat. La garantie ne couvre ni l'usure normale de la montre ni les dommages causés par une utilisation non conforme de celle-ci. La garantie s'applique lorsque le certificat de garantie a été dûment rempli par un revendeur officiel de Carl F. Bucherer lors de l'achat de la montre. En cas de dommage, veuillez contacter un revendeur officiel de Carl F. Bucherer ou un centre de services agréé de Carl F. Bucherer. Veuillez présenter la montre accompagnée du certificat de garantie dûment rempli.

AUTRES MODÈLES DE MONTRES

Retrouvez la collection Carl F. Bucherer et les informations concernant les modèles de montres sur www.carl-f-bucherer.com. Vous pourrez y commander le magazine «1888 by Carl F. Bucherer» qui vous tient informé des nouveaux produits, des développements techniques et des événements ainsi que le catalogue qui présente une sélection de montres de la collection Carl F. Bucherer. Ceux-ci vous seront envoyés à votre domicile.

LEGENDA

- Tachimetro
- Mese
- Contaminuti
- Anno
- Data
- Secondi piccoli
- Fase lunare
- Corona
- Posizione 1: Impostazione dell'ora
- Giorno della settimana
- Contatore
- Contasecondi
- A: Correttore fasi lunari
- B: Correttore giorno della settimana
- C: Correttore data
- D: Correttore anno/mese
- P1: Cronografo start/stop
- P2: Ripristino/azzeramento cronografo

IL SUO OROLOGIO

Il Manero ChronoPerpetual ha un calendario perpetuo con integrati il datario il giorno della settimana, il mese e la fase lunare che non deve essere corretta. Il meccanismo percepisce il variare della lunghezza dei mesi e sa quando sarà il prossimo anno bisestile. Non occorrerà correggere manualmente fino al 2100. L'elevata esclusività dell'orologio continua nell'aspetto all'esterno: La cassa e il quadrante sono realizzati con materiali di classe.

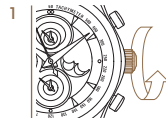
DATI TECNICI

Movimento automatico	CFB 1904
Profondità del movimento	7,6 mm
Diametro del movimento	30 mm
Numero di rubini	49
Impermeabilità*	30 m 3 atm

*vedere il capitolo “Impermeabilità”

AVVIO DELL'OROLOGIO

Quando l'orologio viene indossato, il suo movimento viene caricato grazie a quello del polso. Se l'orologio non viene indossato, si arresta dopo circa 50 ore e deve essere riavviato manualmente.



Per dare al movimento una potenza sufficiente, ruotare la corona almeno 30 volte in senso orario.

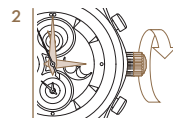
SETTAGGIO DISPLAY DEL CALENDARIO

AVVERTENZA

I correttori non devono essere toccati fra le 8:00 p.m. e le 2:00 a.m., poiché il movimento può danneggiarsi.



Tirare la corona fino a che non si trova nella posizione 1. La lancetta piccola dei secondi si ferma.



Spostare la corona in senso antiorario, fino a che la data non cambia. Quindi impostare le lancette, ad esempio sulle 3:00 a.m.

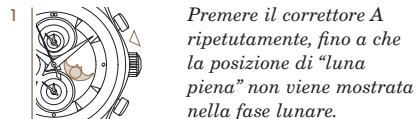


Premere indietro la corona facendola tornare alla posizione iniziale. La lancetta piccola dei secondi torna in movimento.

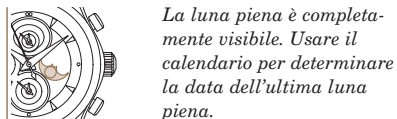
NOTA PER IL 2100

A causa del meccanismo particolarmente complesso, l'orologio gestirà tutti i passaggi di data senza alcun problema, fino al 2100. Tuttavia, febbraio 2100 avrà solo 28 giorni, invece che 29 che sarebbe solitamente un

anno bisestile. Il 1° marzo 2100, dovrà essere quindi effettuata una semplice correzione manuale della data.



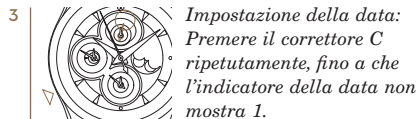
Premere il correttore A ripetutamente, fino a che la posizione di "luna piena" non viene mostrata nella fase lunare.



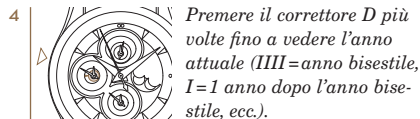
La luna piena è completamente visibile. Usare il calendario per determinare la data dell'ultima luna piena.



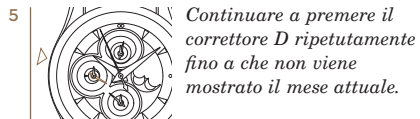
Premere il correttore A per il numero di giorni dall'ultima luna piena.



Impostazione della data: Premere il correttore C ripetutamente, fino a che l'indicatore della data non mostra 1.



Premere il correttore D più volte fino a vedere l'anno attuale (IIII = anno bisestile, I = 1 anno dopo l'anno bisestile, ecc.).



Continuare a premere il correttore D ripetutamente fino a che non viene mostrato il mese attuale.

AVVERTENZA

I correttori non devono essere toccati fra le 8:00 p.m. e le 2:00 a.m., poiché il movimento può danneggiarsi.

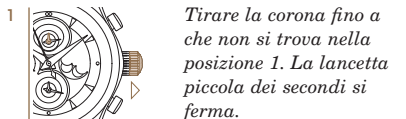


Impostare la data attuale, premendo il correttore C.

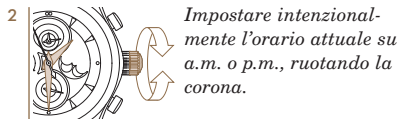


Impostare il giorno attuale della settimana, premendo il correttore B.

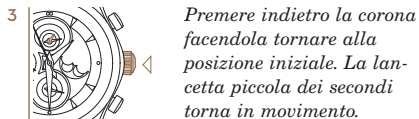
Affinché la data cambi correttamente alla mezzanotte, la lancetta delle ore deve essere intenzionalmente impostata su a.m. o p.m., a seconda dell'orario attuale.



Tirare la corona fino a che non si trova nella posizione 1. La lancetta piccola dei secondi si ferma.



Impostare intenzionalmente l'orario attuale su a.m. o p.m., ruotando la corona.



Premere indietro la corona facendola tornare alla posizione iniziale. La lancetta piccola dei secondi torna in movimento.

MISURAZIONE DEL TEMPO (CRONOGRAFO)

Il cronografo può essere usato per arrestare intervalli temporali esattamente di 1/8 secondi, per massimo 12 ore. Il tempo arrestato può essere letto usando i contasecondi, contaminuti e contaore.



1 *Avviare la misurazione del tempo usando il pulsante P1. Il contasecondi è in movimento.*



2 *Per arrestare la misurazione del tempo, premere di nuovo il pulsante P1 e leggere il tempo fermato.*

FUNZIONE DI AZZERAMENTO

Il modulo della funzione dispone anche di un preciso cronografo con un interruttore di azzeramento. Questo meccanismo di azzeramento, consente di avviare rapidamente una misurazione di un secondo tempo, mentre uno è in corso. Ciò rende inutile premere stop, ripristinare e avviare i pulsanti.



1 *Mentre la misurazione del tempo è in corso, premere il pulsante P2 per ripristinare tutti i contatori a zero. La successiva misurazione del tempo parte con il via. Per riportare tutti i contatori a zero, premere il pulsante P2 con la funzione cronografo arrestata.*

FUNZIONE TACHIMETRO

Il tachimetro è usato per determinare la velocità. Misura il tempo necessario a coprire una determinata distanza. La distanza coperta deve essere nota, così che il tempo possa essere arrestato in un preciso momento e a una velocità rilevata.



1 *Avviare la funzione tachimetro, usando il pulsante P1. Il contasecondi è in movimento.*



2 *Per arrestare la misurazione del tempo, premere di nuovo il pulsante P1. Il contasecondi si arresta immediatamente.*



3 *Leggere la velocità media mediante l'estensione ottica del contasecondi.*

PULIZIA E MANUTENZIONE

PULIZIA

Strofinare l'orologio delicatamente con un panno in microfibra per pulire la superficie. Pulire il retro della cassa e il bracciale di metallo con uno spazzolino da denti sottile e un po' di acqua e sapone, quindi asciugare con un asciugamano privo di pelucchi. Ridurre il più possibile il contatto fra il cinturino in pelle e l'acqua.

MANUTENZIONE

Un orologio, in quanto strumento meccanico, necessita di una manutenzione ogni 4 anni circa presso un laboratorio autorizzato.

IMPERMEABILITÀ

Un orologio testato a 3 atm (30 m) resiste a sudore, gocce d'acqua e pioggia. L'impermeabilità è garantita solo se la corona si trova nella posizione iniziale e deve essere verificata una volta l'anno.

IL CARATTERE VINCOLANTE DEI DATI DEL CONTATORE:

<i>Non nuotare/immergersi</i>	30m 3 atm
<i>Bagno, doccia, nuoto</i>	50m 5 atm
<i>Nuoto, snorkeling</i>	100m 10 atm
<i>Nuoto, snorkeling, immersioni</i>	200m 20 atm
<i>Immersioni in mare aperto</i>	300m 30 atm

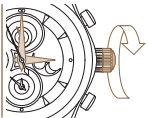
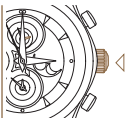
GARANZIA

Il Suo orologio Carl F. Bucherer è stato fabbricato dai nostri orologiai con la massima accuratezza e nel rispetto delle più rigorose direttive in materia di qualità. Tuttavia, qualora si verificassero difetti nella fabbricazione o nei materiali, Carl F. Bucherer offre una garanzia di due anni dalla data di acquisto. Sono esclusi da tale garanzia tutti i danni derivanti dall'usura e dalla non corretta manipolazione dell'orologio. La garanzia è valida se il Certificato di garanzia è stato debitamente compilato all'atto dell'acquisto dell'orologio da un distributore specializzato ufficiale Carl F. Bucherer. Nel caso di un guasto, si prega di rivolgersi al proprio distributore specializzato ufficiale Carl F. Bucherer oppure a un Centro assistenza ufficiale Carl F. Bucherer. Si prega di presentare l'orologio accompagnato dal Certificato di garanzia debitamente compilato.

ULTERIORI MODELLI DI OROLOGI

Al sito www.carl-f-bucherer.com è possibile trovare la collezione Carl F. Bucherer e informazioni su tutte le linee di orologi. Da qui si può richiedere l'invio a casa della rivista "1888 by Carl F. Bucherer", che informa sui nuovi prodotti, sugli sviluppi della tecnologia e sugli eventi, oltre al catalogo con una selezione della collezione di orologi Carl F. Bucherer.

LEYENDA	SU RELOJ
Taquímetro	El Manero ChronoPerpetual cuenta con un calendario perpetuo con una indicación integrada de la fecha, día de la semana, mes y fase lunar que no necesita corregirse. El mecanismo es capaz de percibir las variaciones de los meses y sabe perfectamente cuándo toca el siguiente año bisiesto. Hasta 2100 no es necesario realizar ninguna corrección manual. La gran exclusividad del reloj sigue con su apariencia exterior: la caja y la esfera están confeccionadas con elegantes materiales.
Mes	
Contador de minutos	
Año	
Fecha	
Pequeño segundero	DATOS TÉCNICOS
Fase lunar	
Corona	
Posición 1: Ajustar la hora	
Día de la semana	
Contador de horas	Movimiento automático CFB 1904
Contador de segundos	Profundidad de movimiento 7,6 mm
A: Corrector de la fase lunar	Diámetro del movimiento 30 mm
B: Corrector del día de la semana	Número de cojinetes de zafiro 49
C: Corrector de la fecha	Resistencia al agua* 30 m 3 atm
D: Corrector año/mes	
P1: Iniciar/detener el cronógrafo	
P2: Flyback/reinicio del cronógrafo	*véase el capítulo en “Resistencia al agua”

INICIAR EL RELOJ	AJUSTAR VISUALIZACIÓN DE CALENDARIO
El movimiento de cuerda se produce por el movimiento de la muñeca al llevar puesto el reloj. En caso de no llevarlo puesto, el reloj se para después de unas 50 horas y debe ponerse en marcha manualmente.	ADVERTENCIA Los correctores no deben tocarse entre las 8:00 p.m y las 2:00 a.m. porque el movimiento puede verse afectado por ello.
1  Para dar suficiente energía al movimiento, gire la corona al menos 30 veces en el sentido de las agujas del reloj.	1  Tire de la corona hasta que alcance la posición 1. El pequeño segundero no se mueve.
	2  Mueva la corona en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta que cambie la fecha. Después ajuste las manecillas, p. ej. a las 3:00 a.m.
	3  Empuje la corona hacia atrás a la posición inicial. El pequeño segundero se vuelve a poner en movimiento.

AJUSTE LA FASE LUNAR/AÑO BISIESTO Y MES

NOTA PARA 2100

Gracias a la extrema complejidad de su mecanismo, el reloj podrá abordar todos los cambios de fecha sin problemas hasta 2100. No obstante, febrero de 2100 solo cuenta con 28 días, en vez de los 29 días que suele

haber en un año bisiesto. El 1 de marzo de 2100, en consecuencia se tiene que realizar una simple corrección de fecha manual.



Pulse el corrector A repetidamente hasta que la posición "luna llena" se muestre en la fase lunar.



La luna llena está completamente visible. Utilice un calendario para determinar la fecha de la última luna llena.



Pulse el corrector A para el número de días desde la última luna llena.



Ajuste la fecha: Pulse el corrector C repetidamente hasta que el indicador de fecha muestre 1.



Pulse el corrector D repetidamente hasta visualizar el año actual (IIII=año bisiesto, I=1 año después del año bisiesto, etc.).

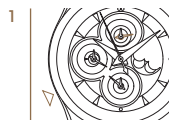


Siga pulsando el corrector D repetidamente hasta que se muestre el mes actual.

AJUSTE LA FECHA/DÍA DE LA SEMANA

ADVERTENCIA

Los correctores no deben tocarse entre las 8:00 p.m y las 2:00 a.m. porque el movimiento puede verse afectado por ello.



Ajuste la fecha actual pulsando el corrector C.



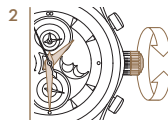
Ajuste el día actual de la semana pulsando el corrector B.

AJUSTAR LA HORA

Para mover la fecha adecuadamente al mediodía, la manecilla de las horas debe ajustarse a a.m. o p.m. basándose en la hora actual.



Tire de la corona hasta que alcance la posición 1. El pequeño segundero no se mueve.



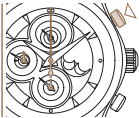
Ajuste intencionadamente la hora actual a a.m. o p.m. girando la corona.



Empuje la corona hacia atrás a la posición inicial. El pequeño segundero se vuelve a poner en movimiento.

MEDIR EL TIEMPO (CRONÓGRAFO)

El cronógrafo puede utilizarse para detener intervalos de tiempo de hasta 12 horas con una precisión de 1/8 segundos. El tiempo detenido puede leerse utilizando los contadores de segundos, minutos y horas.

- 

1 *Inicie el tiempo de medición utilizando el pulsador P1. El contador de segundos está en movimiento.*
- 

2 *Para detener el tiempo de medición, vuelva a presionar el pulsador P1 y lea el tiempo transcurrido.*

FUNCIÓN FLYBACK

El módulo de función también cuenta con un cronógrafo de precisión con un interruptor de flyback. Este mecanismo de flyback le permite a uno comenzar rápidamente una segunda medición de tiempo mientras otra está en progreso. Esto hace innecesario presionar los botones de parada, reinicio e inicio.

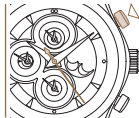
- 

1 *Mientras esté la medición del tiempo en marcha, presione el pulsador P2 para reiniciar todos los contadores a cero. La siguiente medición de tiempo se inicia con comenzar. Para volver a poner todos los contadores a cero después de esto, presione el pulsador P2 con la función de cronógrafo detenida.*

FUNCIÓN DE TAQUÍMETRO

El taquímetro se utiliza para determinar la velocidad. Mide el tiempo necesario para cubrir una distancia específica. La distancia recorrida debe conocerse, para que de este modo puede detenerse el tiempo en un momento exacto y en una lectura de velocidad.

- 

1 *Comience la función de taquímetro utilizando el pulsador P1. El contador de segundos está en movimiento.*
- 

2 *Para detener el tiempo de medición, vuelva a presionar el pulsador P1. El contador de segundos se detiene inmediatamente.*
- 

3 *Lea la velocidad media mediante la extensión óptica del contador de segundos.*

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

LIMPIEZA
Frotar la superficie del reloj suavemente con una gamuza de microfibra. Limpie el fondo del reloj y la correa metálica con un cepillo de dientes fino y un poco de agua enjabonada y séquelo con una paño sin pelusas. En el caso de las correas de cuero evitar en lo posible el contacto con el agua.

MANTENIMIENTO
Al tratarse de un instrumento mecánico, un reloj requiere un mantenimiento por parte de un servicio técnico autorizado cada cuatro años.

RESISTENCIA AL AGUA

Un reloj sometido a prueba a 3 atm (30 m) es resistente al sudor, gotas de agua y lluvia. La resistencia al agua solo se garantiza si la corona se encuentra en la posición inicial y recomendamos realizar una revisión anual.

EL CARÁCTER VINCULANTE DE LOS DATOS DE MEDICIÓN:

<i>No nadar/bucear</i>	30m 3atm
<i>Bañarse, ducharse, nadar</i>	50m 5atm
<i>Nadar, snorkel</i>	100m 10atm
<i>Nadar, snorkel, buceo</i>	200m 20atm
<i>Submarinismo</i>	300m 30atm

GARANTÍA

Su reloj Carl F. Bucherer ha sido creado con el máximo esmero por nuestros relojeros utilizando las más estrictas pautas de calidad. No obstante, en caso de encontrarse algún fallo en los materiales o en la fabricación, Carl F. Bucherer le ofrece una garantía de dos años a partir de la fecha de adquisición. La garantía no cubre el uso y desgaste normal provocado por un uso inadecuado del reloj. La garantía es válida si el certificado de garantía ha sido rellenado completamente por parte de un distribuidor oficial de Carl F. Bucherer en el momento de adquisición del reloj. En caso de avería, contacte con su distribuidor oficial de Carl F. Bucherer o un centro de servicio de Carl F. Bucherer. Entregue el reloj con el certificado de garantía rellenado completamente.

MODELOS DE RELOJ ADICIONALES

Puede encontrar la colección e información de Carl F. Bucherer sobre todas las líneas de reloj en www.carl-f-bucherer.com. Allí puede simplemente solicitar en casa la revista "1888 by Carl F. Bucherer", la cual le informará sobre los nuevos productos, avances técnicos y eventos, y el catálogo con una selección de la colección de relojes de Carl F. Bucherer.

圖片說明

測速計時刻度

月份

分鐘盤

年份

日期

小秒針

月相

錶冠

位置 1: 設定時間

星期

小時盤

秒針盤

A: 月相調校按鈕

B: 星期調校按鈕

C: 日期調校按鈕

D: 年份/月份 調校按鈕

P1: 開始/停止計時

P2: 重置計時/飛返

腕錶

馬利龍萬年曆計時碼錶的萬年曆系統，可以顯示日期，星期，月份及月相，無須調校亦可準確顯示大小月份及閏年，直至 2100 年才須要手動調校一次；錶殼及錶盤以名貴物料製作，堪稱內外兼備。

技術規格

自動上鏈機芯 CFB 1904

機芯厚度 7.6 毫米

機芯直徑 30 毫米

寶石數量 49

防水深度* 30 米 | 3 atm

*請查看 “防水功能”

啟動腕錶

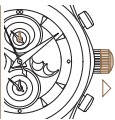
閣下的手部動作可以為本款腕錶的機芯上鏈，摘下腕錶至大約 50 小時後，就會停止運作，若想啟動腕錶，請重新為腕錶上鏈。

1



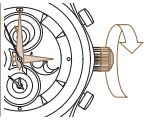
為了提供足夠的動力，請順時針轉動錶冠最少30 次。

1



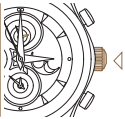
將錶冠拉至位置 1，此時小秒針停止運行。

2



逆時針方向轉動錶冠，直至日期更改，然後設定至凌晨 3 時。

3



將錶冠推回至最初位置，此時小秒針將再次運行。

設定月相/閏年和閏月

2100 年備註

此萬年曆系統非常複雜，由現在至 2100 年無須任何調校，亦可以準確顯示所有日期；由於 2100 年 2 月只有 28 日（而非一般閏年的 29 日），所以必須於 2100 年 3 月 1 日手動調校一次即可。



1 重複按調校按鈕 A，直至滿月出現於月相。



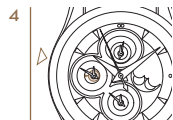
滿月完全出現：利用日曆查找上一次滿月的日期。



2 按調校按鈕 A，次數等於上一次滿月至今的日數。



3 設定日期：重複按調校按鈕 C，直至日期顯示 1。



4 重複按調校按鈕 D，直至出現當前年份。（IIII 代表閏年，I 代表閏年後翌年，如此類推）。

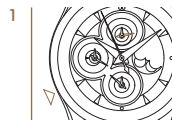


5 重複按調校按鈕 D，直至出現當前月份。

設定日期/星期

注意

切勿於晚上 8 時至凌晨 2 時期間使用調校按鈕，否則會損壞機芯結構。



1 按調校按鈕 C 以設定當前日期。



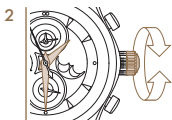
2 按調校按鈕 B 以設定當前星期。

設定時間

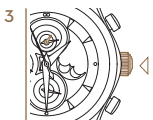
為了確保日期於凌晨時正確地運行，時針必需按照當前時間，特以調校為上午或下午。



1 將錶冠拉至位置 1，此時小秒針停止運行。



2 轉動錶冠以設定當地的時間。（上午或下午）



3 將錶冠推回至最初位置，此時小秒針將再次運行。

計時(計時碼錶)

計時碼錶可以計算最長 12 小時的計時程式，準確至 1/8 秒；透過秒針、分鐘及小時盤，可得知累積計時資料。



1 按 P1 按鈕開始計時，秒針盤會開始運作。



2 如要停止計時，請再次按 P1 按鈕，然後閱讀指針所停止的時間。

飛返功能

機芯亦擁有精準的計時及飛返功能；在一項計時進行期間啟動飛返計時，無須先按停止、歸零及啟動按鈕，可以即時啟動第二項計時程式。



1 在計時進行期間，按 P2 按鈕令所有計時盤歸零，並自動即時展開下一項計時程式如要令所有計時盤歸零，只要 P2 按鈕，停止計時功能。

測速計時功能

測速計時刻度是計算時速的工具，透過計算完成一段指定距離所需時間，從而計算出每小時平均速度。



1 按 P1 按鈕啟動測速計時功能，秒針盤會開始運作。



2 如要停止計時，請再次按 P1 按鈕，秒針盤會暫停運作。



3 透過加強光學裝置的秒針盤，讀取平均速度。

清潔與保養

清潔

清潔腕錶錶面時須用超細纖維布輕輕擦拭。閣下可小心使用軟毛刷和少量肥皂水清潔腕錶底蓋和金屬錶帶，然後用無絨手巾輕輕擦乾。 皮革是天然產品，會自然老化。水會加速老化過程。因此，皮革錶帶最好避免接觸到水。

保養

每一枚寶齊萊腕錶都是精心研製的精密儀器，由數百件精密零件組裝而成。為了確保腕錶配戴多年後，仍能保持卓越功能和運轉，每一枚腕錶都應該定期檢查。因此，我們建議您每四年到授權服務中心將腕錶檢查保養一次。 另外，我們建議閣下每年檢查一次寶齊萊腕錶的防水性。如果錶鏡內部出現水氣，請立即將腕錶送至服務中心。

防水功能

腕錶經嚴格測試後，能達到防水 30 米，能抵禦汗水、水滴及雨水，但需要在錶冠處於最初的位置方能確保防水功能，而腕錶防水功能需要每年測試一次。

腕錶防水功能限制：

請勿游泳/跳水	30 米 3atm
浸浴，淋浴，游泳	50 米 5atm
游泳，浮潛	100 米 10atm
游泳，浮潛，跳水	200 米 20atm
深海潛水	300 米 30atm

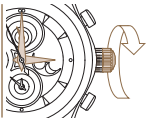
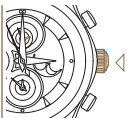
保證書

閣下的寶齊萊腕錶由我們的製錶師根據最嚴格的品質標準精心打造。從購買日起，我們對材料缺陷或製作過程中的瑕疵所引起的問題提供為期 2 年的保修服務。正常的磨損以及因使用不當而造成的損失不在保修服務之列。當您需要保修服務時，請與寶齊萊的官方經銷商或者寶齊萊認可的服務中心聯繫，同時必須提交在購買產品時寶齊萊官方經銷商所填寫的完整保證書。

其他款式

閣下可以在寶齊萊網站 www.carl-f-bucherer.com 內，查詢寶齊萊所有腕錶系列及其他資訊，更可訂閱 1888 雜誌，了解更多寶齊萊最新的腕錶資訊、技術發展及活動。你還可訂閱寶齊萊的產品目錄書，當中包含各系列的精選腕錶，並且將郵寄至你家中。

图片说明	腕表												
测速计时刻度	马利龙万年历计时码表的万年历系统，可以显示日期，星期，月份及月相，无须调校亦可准确显示大小月份及闰年，直至 2100 年才须要手动调校一次；表壳及表盘以名贵物料制作，堪称内外兼备。												
月份													
分钟盘													
年份													
日期													
小秒针													
月相													
表冠													
位置 1: 设定时间													
星期													
小时盘	<table><tr><th colspan="2">技术规格</th></tr><tr><td>自动上链机芯</td><td>CFB 1904</td></tr><tr><td>机芯厚度</td><td>7.6 毫米</td></tr><tr><td>机芯直径</td><td>30 毫米</td></tr><tr><td>宝石数量</td><td>49</td></tr><tr><td>防水深度*</td><td>30 米 3atm</td></tr></table>	技术规格		自动上链机芯	CFB 1904	机芯厚度	7.6 毫米	机芯直径	30 毫米	宝石数量	49	防水深度*	30 米 3atm
技术规格													
自动上链机芯		CFB 1904											
机芯厚度		7.6 毫米											
机芯直径		30 毫米											
宝石数量	49												
防水深度*	30 米 3atm												
秒针盘													
A: 月相调校按钮	*请查看 “防水功能”												
B: 星期调校按钮													
C: 日期调校按钮													
D: 年份/月份 调校按钮													
P1: 开始/停止计时													
P2: 重置计时/飞返													

启动腕表	设定日历
阁下的手部动作可以为本款腕表的机芯上链，摘下腕表至大约 50 小时后，就会停止运作，若想启动腕表，请重新为腕表上链。	注意 切勿于晚上 8 时至凌晨 2 时期间使用调校按钮，否则会损坏机芯结构。
1  为了提供足够的动力，请顺时针转动表冠最少 30 次。	1  将表冠拉至位置 1，此时小秒针停止运行。 2  逆时针方向转动表冠，直至日期更改，然后设定至凌晨 3 时。 3  将表冠推回至最初位置，此时小秒针将再次运行。

2100 年备注

此万年历系统非常复杂，由现在至 2100 年无须任何调校，亦可以准确显示所有日期；由于 2100 年 2 月只有 28 日(而非一般闰年的 29 日)，所以必须于 2100 年 3 月 1 日手动调校一次即可。



1 重复按调校按钮 A，直至满月出现于月相。



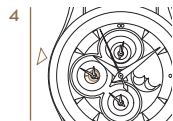
满月完全出现；利用日历查找上一次满月的日期。



2 按调校按钮 A，次数等于上一次满月至今的日数。



3 设定日期：重复按调校按钮 C，直至日期显示 1。



4 重复按调校按钮 D，直至出现当前年份。(IIII 代表闰年，I 代表闰年后翌年，如此类推)。



5 重复按调校按钮 D，直至出现当前月份。

注意

切勿于晚上 8 时至凌晨 2 时期间使用调校按钮，否则会损坏机芯结构。



1 按调校按钮 C 以设定当前日期。

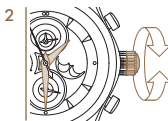


2 按调校按钮 B 以设定当前星期。

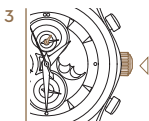
为了确保日期于凌晨时正确地运行，时针必需按照当前时间，特以调校为上午或下午。



1 将表冠拉至位置 1，此时小秒针停止运行。



2 转动表冠以设定当地的时间。(上午或下午)

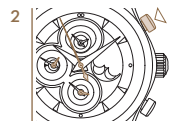


3 将表冠推回至最初位置，此时小秒针将再次运行。

计时码表可以计算最长 12 小时的计时程序，准确至 1/8 秒；透过秒针、分钟及小时盘，可得知累积计时数据。



1 按 P1 按钮开始计时，秒针盘会开始运作。



2 如要停止计时，请再次按 P1 按钮，然后阅读指针所停止的时间。

机芯亦拥有精准的计时及飞返功能；在一项计时进行期间启动飞返计时，无须先按停止、归零及启动按钮，可以实时启动第二项计时程序。



1 在计时进行期间，按 P2 按钮令所有计时盘归零，并自动实时展开下一项计时程序如要令所有计时盘归零，只要按 P2 按钮，停止计时功能。

测速计时刻度是计算时速的工具，透过计算完成一段指定距离所需时间，从而计算出每小时平均速度。



1 按 P1 按钮启动测速计时功能，秒针盘会开始运作。



2 如要停止计时，请再次按 P1 按钮，秒针盘会暂停运作。



3 透过加强光学装置的秒针盘，读取平均速度。

清洁
清洁腕表表面时须用超细纤维布轻轻擦拭。阁下可小心使用软毛刷和少量肥皂水清洁腕表底盖和金属表带，然后用无绒手巾轻轻擦干。皮革是天然产品，会自然老化。水会加速老化过程。因此，皮革表带最好避免接触到水。

保养
每一枚宝齐莱腕表都是精心研制的精密仪器，由数百件精密零件组装而成。为了确保腕表配戴多年后，仍能保持卓越功能和运转，每一枚腕表都应该定期检查。因此，我们建议您每四年到授权服务中心将腕表检查保养一次。另外，我们建议阁下每年检查一次宝齐莱腕表的防水性。如果表镜内部出现水气，请立即将腕表送至服务中心。

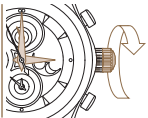
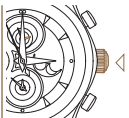
腕表经严格测试后，能达到防水 30 米，能抵御汗水、水滴及雨水，但需要在表冠处于最初的位置方能确保防水功能，而腕表防水功能需要每年测试一次。

腕表防水功能限制：	
请勿游泳/跳水	30 米 3atm
浸浴，淋浴，游泳	50 米 5atm
游泳，浮潜	100 米 10atm
游泳，浮潜，跳水	200 米 20atm
深海潜水	300 米 30atm

阁下的宝齐莱腕表由我们的制表师根据最严格的质量标准精心打造。从购买日起，我们对材料缺陷或制作过程中的瑕疵所引起的问题提供为期 2 年的保修服务。正常的磨损以及因使用不当而造成的损失不在保修服务之列。当您需要保修服务时，请与宝齐莱的官方经销商或者宝齐莱认可的服务中心联系，同时必须提交在购买产品时宝齐莱官方经销商所填写的完整保证书。

阁下可以在宝齐莱网站 www.carl-f-bucherer.com 内，查询宝齐莱所有腕表系列及其他信息，更可订阅 1888 杂志，了解更多宝齐莱最新的腕表信息、技术发展及活动。你还可订阅宝齐莱的产品目录书，当中包含各系列的精选腕表，并且将邮寄至你家中。

名称	この時計について	
タキメーター	マネロ クロノパーペチュアルは、月、日付、曜日、月齢表示を持つ修正不要の永久カレンダー機能を搭載しています。メカニズムがひと月の長さを認識しており、次のうるう年がいつ来るかということも理解しています。ですから2100年まで手動でカレンダーを調整する必要はありません。ケースもダイヤルも品質の優れた素材でできており、この時計がいかにか他とは違う高級感を持っているかその外見にも表れています。	
月		
分積算計		
年		
日付		
スモールセコンド		
ムーンフェーズ		
リュース		
ポジション1: 時刻の設定	仕様	
曜日	自動巻ムーブメント	CFB 1904
時間積算計	ムーブメントの厚さ	7,6mm
クロノグラフ秒針	ムーブメントの直径	30mm
A: ムーンフェーズ修正	石数	49
B: 曜日修正	防水性	30m 3気圧
C: 日付修正		
D: 年/月修正		
P1: クロノグラフ スタート/ストップ		
P2: クロノグラフ リセット/フライバック	*『防水性』の章をお読みください。	

時計を使い始める	カレンダー表示設定
時計を着けると、腕の動きでゼンマイが巻き上げられます、腕から外すと約50時間後に止まるので、手巻きで再度動かす必要があります。	注意 午後8時から午前2時の間にカレンダー調整をしないでください。機械が損傷するおそれがあります。
1  ゼンマイを十分に巻き上げるには、少なくとも30回リュースを右回りに巻いてください。	1  ポジション1になるまでリュースを引き出します。スモールセコンドは止まります。
	2  日付が変わるまでリュースを左回りに回します。それから時間を 午前3:00 に設定します。
	3  リュースを最初のポジションに押し戻します。スモールセコンドが再び動き始めます。

2100年について

この時計は非常に緻密なメカニズムのおかげで、2100年までは問題なくすべての日付を時計が切り替えます。2100年2月は通常うるう年で29日あるはずですが、暦の関係で28日しかない特別な月

です。ですから、2100年3月1日に簡単な日付修正をする必要があります。



ムーンフェイズで月が完全に見えるまで、修正ボタンAを繰り返し押します。



満月が完全に見えるようになります。前回の満月の日付を確認するにはカレンダーを使用します。



前回の満月からの日数分、修正ボタンAを押してください。



日付の設定: 日付インジケータが1を表示するまで修正ボタンCを繰り返し押します。



現在の年が表示されるまで修正ボタンDを繰り返し押します。(IIII = うるう年、I = うるう年の1年後など)



現在の月が表示されるまで修正ボタンDを繰り返し押します。

注意

午後8時から午前2時の間にカレンダー調整をしないでください。機械が損傷するおそれがあります。

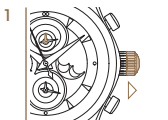


修正ボタンCを押して現在の日付を設定します。

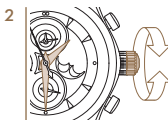


修正ボタンBを押して現在の曜日を設定します。

日付表示が夜中に変わるように、現在時刻をもとに時針を午前または午後に正しく設定する必要があります。



ポジション1になるまでリューズを引き出します。スモールセコンドは止まります。



リューズを回して、午前か午後を間違えないようにして現在時刻を設定します。



リューズを最初のポジションに押し戻します。スモールセコンドが再び動き始めます。

時間計測(クロノグラフ)

クロノグラフは、最大12時間まで、正確に1/8秒単位で時間を計るのに使うことができます。その計測時間は時積算計、分積算計と秒針とを使って読み取ります。



1 プッシュボタン P1 を押して時間計測を開始します。クロノグラフ秒針が動き始めます。



2 時間の計測を停止するには、再びプッシュボタンP1を押します。

フライバック機能

このクロノグラフ機能にはフライバックスイッチもあります。この機能を使うと、1つ目の時間計測をしている間に素早く2つ目の時間計測をスタートさせることができます。つまり、いちいちストップ、リセット、スタートボタンを押す必要がないということです。



1 時間計測が進行している時に、プッシュボタンP2を押します。すべての積算計が0位置にリセットされ、自動的に次の時間計測がスタートします。その後すべての積算計を0にリセットするには、計測を一度ストップさせてプッシュボタンP2を押してください。

タキメーター機能

タキメーターで速度を計ることができます。特定の距離における走行所要時間を計測します。正確な時間でストップして速度がわかるためには、ベースとなる走行距離を知る必要があります。



1 タキメーター機能を使うには、プッシュボタンP1を押してください。クロノグラフ秒針が動き始めます。



2 時間の計測を停止するには、再びプッシュボタンP1を押します。クロノグラフ秒針が瞬時に止まります。



3 クロノグラフ秒針が指す先の目盛を読み取ると、平均速度が分かります。

クリーニング

時計の表面をきれいにするには、マイクロファイバークロスで優しく汚れを拭き取ってください。また、時計の裏側と金属製のブレスレットの汚れを落とすには、歯ブラシと石鹼水を使って洗浄した後、柔らかいタオルで水気を拭き取ります。革ベルトはできるだけ水に触れないようにしてください。

メンテナンス

時計は精密機械ですので、4年ごとに正規のサービスセンターによるメンテナンスを必要とします。

3気圧防水の時計は、汗、雨への耐久性があります。防水性はリューズが最初のポジションまで押し込まれた状態でのみ保証され、年に一度防水チェックが必要です。

各防水性の使用範囲：

汗、雨粒がかかる程度	30m 3気圧
水仕事の水滴、汗、雨	50m 5気圧
水泳、シュノーケリング、シャワー	100m 10気圧
水泳、シュノーケリング、ダイビング	200m 20気圧
深海ダイビング	300m 30気圧

カール F. ブヘラの時計は、時計職人が細心の注意を払い、厳しい品質ガイドラインにそって製造されています。しかしながら、素材または構造に何らかの不具合があった場合のため、ご購入日から2年間の保証期間を定めております。通常のご使用によるキズや摩耗、あるいは不適切な使用から生じる損傷は保証対象外となります。また、この保証は、購入時に正規販売店によって保証書に必要事項が全て記入されている場合に限り有効です。不具合があった場合は、カール F. ブヘラの正規販売店または正規サービスセンターにお問合せください。その際、すべて記入された保証書を時計と一緒にご提示ください。

カール F. ブヘラ全シリーズの商品コレクションや情報は、ホームページwww.carl-f-bucherer.comにてご覧いただけます。ここから、新製品、技術開発、イベントなどをご紹介するブランドマガジン「インサイト」もご注文になります。また、カール F. ブヘラの商品コレクションから抜粋したカタログもご希望に応じてご自宅までお送りいたします。

تعتمد آلية الحركة في دورانها على حركة الساعد عند ارتداء الساعة. وفي حال عدم ارتداء الساعة، تتوقف عن العمل بعد 50 ساعة تقريباً وتتطلب إعادة التشغيل يدوياً.

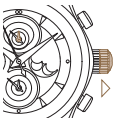
ولإعطاء آلية الحركة طاقة كافية، لف المفتاح 30 مرة تقريباً يميناً.



1

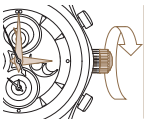
تحذير
يجب ألا تلمس المصححات خلال الفترة من الساعة 8:00 مساءً إلى 2:00 صباحاً حتى لا تتلف آلية الحركة.

اسحب المفتاح حتى يتطابق مع الوضع 1.
لا يتحرك عقرب الثواني الصغير.



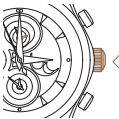
2

أدر المفتاح يساراً حتى يتغير التاريخ.
بعدئذ اضبط العقارب على 3:00 صباحاً على سبيل المثال.



3

اضغط المفتاح مرة أخرى لضبطه على الوضع الأولي.
يتحرك عقرب الثواني الصغير إلى الخلف.



تحتوي Manero ChronoPerpetual على تقويم دائم مع مؤشر مدمج للتاريخ واليوم من الأسبوع والشهر ومرحلة القمر لا يتطلب التصحيح. تستطيع آلية الساعة التمييز بين أطوال الشهور المختلفة وتعرف متى ستكون السنة الكبيسة التالية. لن تتطلب التصحيح اليدوي حتى عام 2100. تستمر الخصوصية العالية للساعة لتشمل الشكل الخارجي. الهيكل والمفتاح مصنوعين من مواد فخمة.

البيانات الفنية	
آلية الحركة التلقائية	CFB 1904
عمق آلية الحركة	7,6 mm
قطر آلية الحركة	30 mm
عدد محامل حلي التزيين	49
مقاومة الماء*	30 m 3 atm

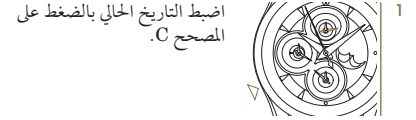
* انظر الفصل المتعلق بـ "مقاومة الماء"

- عداد السرعة
- الشهر
- عداد الدقائق
- السنة
- التاريخ
- الثواني الصغيرة
- مرحلة القمر
- المفتاح
- الوضع 1: ضبط الوقت
- اليوم من الأسبوع
- عداد الساعات
- عداد الثواني
- مصحح مرحلة القمر: A
- مصحح اليوم من الأسبوع: B
- مصحح التاريخ: C
- مصحح السنة/الشهر: D
- تشغيل/إيقاف الساعة الرياضية: P1
- عكس/إعادة ضبط الساعة الرياضية: P2

تحذير

يجب ألا تلمس المصححات خلال الفترة من الساعة 8:00 مساءً إلى 2:00 صباحاً حتى لا تتلف آلية الحركة.

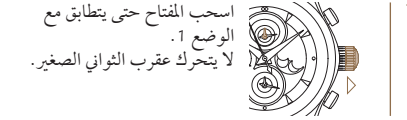
حتى يتحرك التاريخ بشكل ملائم في منتصف الليل، يجب ضبط عقرب الساعات يدوياً على a.m. (صباحاً) أو p.m. (مساءً) حسب الوقت الحالي.



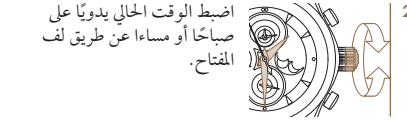
1 اضبط التاريخ الحالي بالضغط على المصحح C.



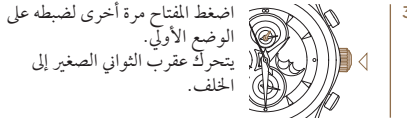
2 اضبط اليوم الحالي من الأسبوع بالضغط على المصحح B.



1 اسحب المفتاح حتى يتطابق مع الوضع 1. لا يتحرك عقرب الثواني الصغير.

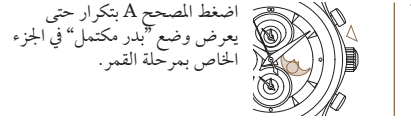


2 اضبط الوقت الحالي يدوياً على صباحاً أو مساءً عن طريق لف المفتاح.

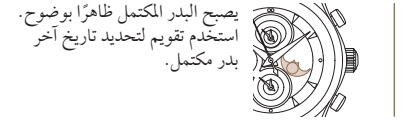


3 اضغط المفتاح مرة أخرى لضبطه على الوضع الأولي. يتحرك عقرب الثواني الصغير إلى الخلف.

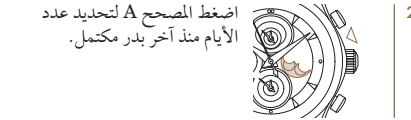
ملاحظة حول عام 2100
بما أن الساعة تستخدم آلية معقدة للغاية، لذلك ستعامل مع كل تبديلات التاريخ بلا مشاكل حتى عام 2100. ومع ذلك، شهر فبراير من عام 2100 سيكون 28 يوماً فقط، وليس 29 يوماً كما هو معتاد في السنة الكبيسة. ونتيجة لذلك، يجب إجراء تصحيح يدوي بسيط للتاريخ في 1 مارس 2100.



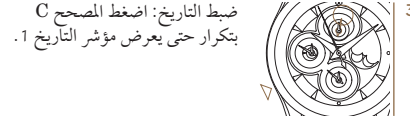
1 اضغط المصحح A بتكرار حتى يعرض وضع "بدر مكتمل" في الجزء الخاص بمرحلة القمر.



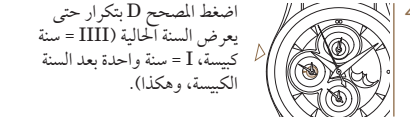
2 يصبح البدر المكتمل ظاهراً بوضوح. استخدم تقويم لتحديد تاريخ آخر بدر مكتمل.



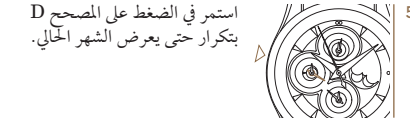
2 اضغط المصحح A لتحديد عدد الأيام منذ آخر بدر مكتمل.



3 ضبط التاريخ: اضغط المصحح C بتكرار حتى يعرض مؤشر التاريخ 1.



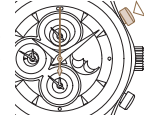
4 اضغط المصحح D بتكرار حتى يعرض السنة الحالية (III = سنة كبيسة، I = سنة واحدة بعد السنة الكبيسة، وهكذا).



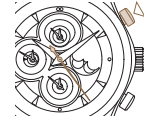
5 استمر في الضغط على المصحح D بتكرار حتى يعرض الشهر الحالي.

يستخدم عداد السرعة في تحديد السرعة. وقياس الوقت المطلوب لقطع مسافة معينة. يجب أن تكون المسافة المقطوعة معلومة حتى يمكن إيقاف الوقت في نقطة زمنية محددة بدقة على قراءة سرعة معينة.

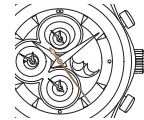
1 ابدأ تشغيل وظيفة عداد السرعة باستخدام الضاغطة P1. يتحرك عداد الثواني.



2 لإيقاف قياس الوقت، اضغط ضاغطة P1 مرة أخرى. يتوقف عداد الثواني للحظة.



3 اقرأ متوسط السرعة من خلال الامتداد البصري لعداد الثواني.

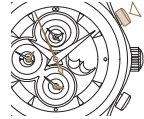


يمكن استخدام الساعة الرياضية في إيقاف الفواصل الزمنية لمدة تصل إلى 12 ساعة على 1/8 ثانية بالضبط. ويمكن قراءة الوقت الذي تم إيقافه باستخدام عدادات الثواني والدقائق والساعات.

1 ابدأ قياس الوقت باستخدام الضاغطة P1. يتحرك عداد الثواني.



2 لإيقاف قياس الوقت، اضغط ضاغطة P1 مرة أخرى.



هذه الوحدة الوظيفية تحتوي أيضًا على ساعة رياضية دقيقة بها مفتاح للعكس. وآلية العكس هذه تسمح للشخص ببدء عملية قياس ثانية للوقت بسرعة بينما تكون هناك عملية أخرى قيد التنفيذ. يجعل ذلك من غير الضروري ضغط أزرار الإيقاف وإعادة الضبط وبدء التشغيل.

1 وبينما يكون قياس الوقت قيد التنفيذ، اضغط الضاغطة P2 لإعادة ضبط كل العدادات على صفر. تبدأ عملية قياس الوقت التالية بمجرد بدء التشغيل. ولإعادة ضبط كل العدادات على صفر بعد ذلك، اضغط الضاغطة P2 مع إيقاف تشغيل وظيفة الساعة الرياضية في نفس الوقت.



ساعة Carl F. Bucherer الخاصة بك مصنوعة بعناية فائقة من قبل صناع الساعات التابعين لنا مع الالتزام بأكثر شروط الجودة صرامة. ومع ذلك، في حال وجود أي عيوب في المواد أو التصنيع، تقدم Carl F. Bucherer ضمان سنتين يبدأ من تاريخ الشراء. لا يشمل الضمان حالات التآكل والبلاء العادية أو التلف الناتج عن استخدام الساعة بشكل غير ملائم. يبدأ سريان الضمان بعد استيفاء بيانات شهادة الضمان كاملةً من قبل وكيل Carl F. Bucherer الرسمي عند شراء الساعة. في حال حدوث أي تلف، يرجى الاتصال بوكيل Carl F. Bucherer الرسمي في منطقتك أو بأحد مراكز الخدمة الرسمية التابعة لها. يرجى تقديم شهادة الضمان مستوفاة البيانات بالكامل مع الساعة.

يمكنك الاطلاع على تشكيلة ساعات Carl F. Bucherer والحصول على معلومات عن كل خطوط الساعات من الموقع الإلكتروني www.carl-f-bucherer.com. من خلال هذا الموقع يمكنك الحصول بسهولة على مجلة "1988 by Carl F. Bucherer" التي تقدم معلومات عن المنتجات الجديدة والتطويرات التقنية والأحداث، بالإضافة إلى كتالوج لتشكيلة ساعات Carl F. Bucherer يتم إرساله إلى منزلك.

التنظيف
لتنظيف سطح الساعة، امسحها برفق باستخدام قطعة قماش من الألياف الدقيقة. واستخدم فرشاة أسنان ناعمة والقليل من محلول الصابون لتنظيف الجانب الخلفي من الساعة والحزام المعدني. ثم جففها باستخدام منشفة خالية من النسالة. احرص على تقليل التلامس بين الأحزمة الجلدية والماء.

الصيانة
الساعة، مثلها مثل باقي الآلات الميكانيكية، تتطلب الصيانة من قبل مركز خدمة معتمد مرة واحدة كل أربع سنوات تقريباً.

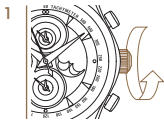
الساعة المختبرة على 30 m 3 atm تكون مقاومة للعرق وقطرات الماء والأمطار. ولا تكون ميزة الصمود ضد الماء مضمونة إلا إذا كان المفتاح على الوضع الأولي ويجب التحقق منها كل سنة.

الطبيعة الملزمة لبيانات عداد القياس:	
لا تقم بالسباحة/ الغطس	3 atm 30m
الاستحمام، الدش، السباحة	5 atm 50m
السباحة، السنوركلينج	10 atm 100m
السباحة، السنوركلينج، الغطس	20 atm 200m
السباحة في المياه العميقة	30 atm 300m

ОБОЗНАЧЕНИЯ	ВАШИ ЧАСЫ
Тахиметр	Модель Manero ChronoPerpetual имеет «вечный календарь» в сочетании с индикацией даты, дня недели, месяца и фаз Луны, которые не требуют корректировки. В механизме учтено различие в длительности месяцев и переход на очередной високосный год. Ручная корректировка не понадобится вплоть до 2100 года. Эксклюзивность этих часов проявляется и во внешнем виде: корпус и циферблат выполнены из высококачественных материалов.
Месяц	
Счетчик минут	
Год	
Дата	
Малая секундная стрелка	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
Указатель фаз Луны	
Заводная головка	
Позиция 1: настройка времени	
День недели	
Счетчик часов	Автоматический механизм CFB 1904
Счетчик секунд	Глубина хода 7,6 mm
A: Механизм корректировки фазы Луны	Диаметр хода 30 mm
B: Механизм корректировки дня недели	Количество опор на камнях 49
C: Механизм корректировки даты	Водонепроницаемость 30 м 3 атм
D: Корректировка года/месяца	* см. раздел «Водонепроницаемость»
P1: Запуск/останов хронографа	
P2: Сброс хронографа/flyback	

НАЧАЛО РАБОТЫ ЧАСОВ

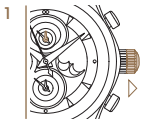
Подзавод часов происходит за счет движения запястья, когда они надеты на руку. Если часы не носить, то они остановятся примерно через 50 часа, после чего потребуется их запуск вручную.



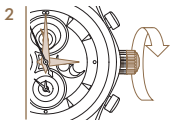
Чтобы обеспечить достаточный завод, необходимо повернуть заводную головку минимум 30 раз по часовой стрелке.

НАСТРОЙКА ИНДИКАЦИИ КАЛЕНДАРЯ

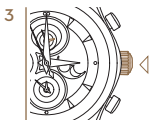
Предостережение
Кнопки корректировки нельзя трогать в промежутке с 20:00 до 2:00 (утра), так как в противном случае ход будет нарушен.



Вытянуть заводную головку, переведя ее в положение 1. Малая секундная стрелка неподвижна.



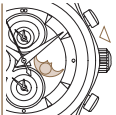
Вращать заводную головку против часовой стрелки до тех пор, пока не изменится дата. Затем установить стрелки, например, на 03:00 (утра).

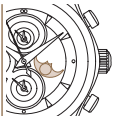


Задвинуть заводную головку назад в исходное положение. Малая секундная стрелка возобновит движение.

УСТАНОВИТЬ ФАЗУ ЛУНЫ/ВИСОКОСНЫЙ ГОД И МЕСЯЦ

Примечание касательно 2100 года
Поскольку механизм отличается особой сложностью действия, часы легко справляются со всеми сменами дат вплоть до 2100 года. Однако в феврале 2100 года всего 28 дней, а не 29, как это обычно бывает

1  Многократно нажимать на кнопку корректировки A, пока в указателе фаз Луны не появится «полная Луна».

 Полная Луна видна полностью. С помощью календаря определить дату последнего полнолуния.

2  Кнопкой корректировки A выбрать количество дней после последнего полнолуния.

в високосном году. Поэтому 1-го марта 2100 года понадобится простая ручная корректировка даты.

3  Настройка даты: Многократно нажимать на кнопку корректировки C, пока индикатор даты не покажет «1».

4  Нажимать на кнопку D, пока не покажется текущий год (III = високосный год, I = 1 год после високосного года и т.д.).

5  Продолжайте нажимать кнопку корректировки D до тех пор, пока не появится текущий месяц.

НАСТРОЙКА ДАТЫ/ДНЯ НЕДЕЛИ

Предостережение

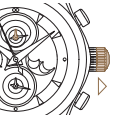
Кнопки корректировки нельзя трогать в промежутке с 20:00 до 2:00 (утра), так как в противном случае ход будет нарушен.

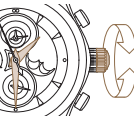
1  Настроить текущую дату нажатием на кнопку корректировки C.

2  Настроить текущий день недели нажатием на кнопку корректировки B.

НАСТРОЙКА ВРЕМЕНИ

Для правильной смены даты в полночь часовая стрелка должна быть специально установлена на время до полудня (a.m.) или после полудня (p.m.), в зависимости от текущего времени.

1  Вытянуть заводную головку, переводя ее в положение 1. Малая секундная стрелка неподвижна.

2  Специально установить текущее время до полудня (a.m.) или после полудня (p.m.), вращая заводную головку.

3  Задвинуть заводную головку назад в исходное положение. Малая секундная стрелка возобновит движение.

ИЗМЕРЕНИЕ ВРЕМЕНИ (ХРОНОГРАФ)

Хронограф можно использовать для фиксации интервалов времени до 12 часов с точностью до 1/8 секунды. Зафиксированное время указывается в секундах, минутах и часах.



1 Начать отсчет времени кнопкой P1. Счетчик секунд находится в движении.



2 Для прекращения измерения времени нажать опять на кнопку P1 и посмотреть зафиксированное время.

ФУНКЦИЯ FLYBACK

В функциональном модуле также имеется точный хронограф с переключением типа flyback. Механизм flyback позволяет быстро выполнить отсчет времени вторично, пока измеряется первый отрезок времени. Поэтому нет необходимости в операциях «стоп», «сброс» и «запуск».



1 Пока фиксируется время, нажмите на кнопку P2 для обнуления всех счетчиков. При пуске начнется новое измерение времени. Для обнуления всех счетчиков после этого нажмите на кнопку P2 при остановленной работе хронографа.

ФУНКЦИЯ ТАХИМЕТРА

Тахиметр используется для определения скорости. Он измеряет время, необходимое для прохождения определенного расстояния. Проходимое расстояние должно быть известно, чтобы прекратить отсчет времени в нужный момент и узнать скорость.



1 Включить тахиметр нажатием на кнопку P1. Счетчик секунд находится в движении.



2 Для прекращения измерения времени нажать опять на кнопку P1. Счетчик секунд останавливается мгновенно.



3 Определить среднюю скорость по отрезку счетчика секунд.

ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

Обслуживание

Для очистки поверхностей часы необходимо несильно протереть салфеткой из микрофибры. Нижнюю сторону часов и металлическую полосу необходимо очищать мягкой зубной щеткой, смоченной в слабом мыльном растворе, и вытирать насухо безворсовым полотенцем. Необходимо по возможности исключить контакт с водой кожаных ремешков.

Уход

Часы являются механическим устройством, поэтому они требуют обслуживания в авторизованном сервисном центре примерно раз в четыре года.

ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Часы, прошедшие испытания при давлении 3 атмосфер (на глубине 30 м), устойчивы к воздействию влаги, капель воды и дождя. Водонепроницаемость гарантируется только при установке заводной головки в исходное положение, которую следует проверять раз в год.

ВЗАИМОСВЯЗЬ С ГЛУБИНОЙ

Не купаться и не нырять	30м 3атм
Прием ванны, душа, плавание	50м 5атм
Плавание, ныряние с трубкой	100м 10атм
Купание, ныряние	200м 20атм
Глубоководное погружение	300м 30атм

ГАРАНТИЯ

Часовщики компании Carl F. Bucherer проявили большую заботу при изготовлении Ваших часов, соблюдая самые строгие требования качества. Однако на случай обнаружения дефекта в материалах или сборке компания Carl F. Bucherer дает двухлетнюю гарантию с даты покупки. Гарантия не распространяется на естественный износ или повреждение вследствие ненадлежащего использования часов. Гарантия действительна при заполнении гарантийного талона официальным дилером Carl F. Bucherer на момент приобретения часов. При наличии повреждения просим обратиться к ближайшему официальному дилеру Carl F. Bucherer или в официальный сервисный центр Carl F. Bucherer. Необходимо предоставить часы с полностью заполненным гарантийным талоном.

ДРУГИЕ МОДЕЛИ ЧАСОВ

Коллекция компании Carl F. Bucherer с информацией о всех сериях часов представлена на сайте www.carl-f-bucherer.com. Там можно получить журнал «1888 by Carl F. Bucherer», в котором описываются новинки, технические разработки и события, и содержится каталог с коллекцией часов Carl F. Bucherer, который может быть выслан на ваш адрес.

Visit our website for a list with the addresses of our service center.

Eine Liste mit den Adressen unserer Servicecenter finden Sie auf unserer Website.

Visitez notre site Web pour obtenir une liste complète des adresses de nos centres de service.

Sul nostro sito web sono elencati gli indirizzi dei nostri centri di assistenza.

En nuestra página web encontrará una lista con las direcciones de nuestro centro de servicio.

carl-f-bucherer.com

您可在我們網頁上找到我們的售後服務中心的地址清單。

售后服务中心地址列表, 请见我们的网页。

サービスセンターの所在地の一覧は、ホームページをご覧ください。

يرجى زيارة موقعنا للحصول على قائمة عناوين مراكز الخدمة الخاصة بنا.

Список адресов наших сервисных партнеров приведен на нашем веб-сайте.

CARL F. BUCHERER

Bucherer AG
Langensandstrasse 27 | CH-6002 Lucerne
T +41 41 369 70 70
carl-f-bucherer.com